

# die horen

Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik

61. Jahrgang | Ausgabe 263

---

## Bojen & Leuchtfeuer Neue Texte aus Flandern und den Niederlanden

---

Zusammengestellt von Stefan Wiczorek

---

### Inhalt

---

*De Lage Landen.* Zu diesem Band Seite 4

#### **Siehst du? Siehst du das? – De Lage Landen**

LEO PLEYSIER Alphabet Seite 7

ANNELIES VERBEKE Lola Seite 14

ALEXIS DE ROODE Singelgracht | Wiegenlied | Wundermaschine |  
Hohlland Seite 19

MAX TEMMERMAN Topografie | Oktober | Alte Belgier | Diesel und Gold |  
Flämischer Meister | Perspektivlehre Seite 23

Die Relevanz der Poesie ausloten. MAARTEN INGHELNS und MAX TEMMERMAN  
im Gespräch mit STEFAN WIECZOREK Seite 27

MAARTEN INGHELNS Besuch | Ballons | Neue Rituale Seite 32

SAN BOS Snackbar Mus Seite 35

SANNEKE VAN HASSEL Schutzgebiet | Stilleben Seite 39

HANNAH VAN WIERINGEN in holland Seite 44

P. F. THOMÉSE Die Kunst des Lesens Seite 45

RINSKE KEGEL Als du schon weg warst Seite 49

## **Graphic Poems**

- ALFRED SCHAFFER | JAN CLEIJNE Tag(traum) # 3.637 Seite 50  
ILJA LEONARD PFEIJFFER | ERIK KRIEK Sonett 10 Seite 52  
ELS MOORS | MARCEL RUIJTERS dort hinten sitzt ein großer schwarzer  
rabe (...) Seite 54  
ANNEKE BRASSINGA | NIELS BONGERS & NICO STOLK Weg Seite 56  
STEFAN HERTMANS | ALBO HELM Die Überfahrt Seite 58  
H.H. TER BALKT | AIMÉE DE JONGH Fäden Seite 60  
JAN BAEKE | JAN CLEIJNE Expedition Seite 62  
ANNA ENQUIST | MARCEL RUIJTERS Nachrichten von nirgendwo Seite 64

## **... und sagtest, so macht man das in Berlin – Neue Deutschlandbilder**

- JAN WAGNER Die gelesene Stadt. Einige Bemerkungen zu Maria Barnas'  
Gedichten Seite 66  
MARIA BARNAS Neu in Berlin Seite 68  
ANNEKE BRASSINGA Sieben Haikus zu Bildern von Berlin Seite 74  
MIRJAM ROTENSTREICH Im Garten der Bilder versteinert Seite 81  
MARJOLIJN VAN HEEMSTRA Rekonstruktion Seite 84  
DAAN HEERMA VAN VOSS Das war wie Krieg. Wer traut sich noch über den  
Zweiten Weltkrieg zu schreiben? Seite 85  
NORBERT SCHEUER Alles was ist, kann verschwinden. Über Erik Lindner und  
Mario Reis Seite 96  
ERIK LINDNER Berlin, Berlin | Erläuterungen verzögert man durch Seufzen |  
Ich, weil du | Schritt und Zunge | Ich weiß es noch Seite 103

## **Sex ist eine Party, zu der ich nie eingeladen werde – Ein Zwischenspiel**

- SAN BOS Flämischer Pfeffer Seite 107  
TON ROZEMAN Wecker Seite 110  
HANNAH VAN WIERINGEN Weiße Tulpen Seite 113  
JEROEN VAN ROOIJ Die Schläfrigen Seite 118

## **Welcome – Flucht und Migration**

- ANNELIES VERBEKE In die Zukunft Seite 124  
HAGAR PEETERS Ein Ort der Erwartung Seite 130  
KIRA WUCK Welcome Seite 131  
RODAAN AL GALIDI Selbstporträt fremder Hand | Ich lebe noch | Gedicht  
übers Reichsein | Das Wunderei von Rodaan Al Galidi | Ich möchte neben  
dir liegen | Versuch, weg zu gehen | Hafen | Bitte | Meeting Seite 136  
SANNEKE VAN HASSEL Motherhood Seite 143  
PETER TERRIN Großreinemachen oder die Irrfahrten Abdullahs sowie  
Ich Seite 146

## **Graphic Poems**

- THOMAS MÖHLMANN Wenn aus Gedichten Comics werden ... Seite 159  
MARTINUS NIJHOFF | PETER PONTIAC Awater (Auszug) Seite 161  
GERRIT KOMRIJ | AIMÉE DE JONGH Die Putzfrau spricht Seite 164  
RUTGER KOPLAND | HANCO KOLK Unterm Apfelbaum Seite 166  
TOON TELLEGEN | JEROEN JANSSEN Mein Vater Seite 168  
LIEKE MARSMAN | AIMÉE DE JONGH Brüderchen Seite 170  
TJITSKE JANSEN | HERMAN SCHOUWENBURG Da gab es dieses Gemälde van  
Goghs (...) Seite 172  
REMCO CAMPERT | MARCEL RUIJTERS Poesie Seite 174

## **Spring morgen runter, heute ist mir nach Gesellschaft – Albträume und Märchen**

- THIJS DE BOER Ketamin Seite 176  
ANDY FIERENS Paranoia Will Destroya Seite 185  
DELPHINE LECOMPT Das Geißlein in der Zeit | Ich habe Appetit auf  
Bären-Brei | Die Milchzähne von Giovanni | Blinde Urschwimmerin im  
Waschsalon Seite 186  
FRANS BUDÉ Höllenfeuer Seite 193  
JÜRGEN NENDZA Beide Seiten der Zeit. Über den Dichter Frans Budé Seite 196  
WYTSKE VERSTEEG Hausbesitzer Seite 199  
PETER VERHELST David Foster – Bienenschwarm | Gottesanbeterin Rainer  
Werner | Elch S. | Romys Anemone | Sibirischer Kranich Seite 203

## **... er hat keine Zeit zu verlieren – Vom Älterwerden**

- MAARTJE WORTEL 45 km | Scrabble Seite 207  
KAREN KÖHLER Ein Vogel. Ein Schatz. Ein Raumschiff. Über Kira  
Wuck Seite 221  
KIRA WUCK Der Friseur Seite 222  
SAN BOS Rita Seite 226  
ANNELIES VERBEKE Gruppnhüpfen Seite 230

Die Autoren, Künstler & Übersetzer Seite 236